

## Rozhodnutie riaditeľa FPU o pridelení finančných prostriedkov

Výzva č. 6/2023

Program č. 1.5.5-A

### Žiadosti úplné - podporené

Č. žiadosti	Žiadateľ	Názov projektu	Žiadaná suma	Pridelená suma
23-155-02042	Tomáš Mrva	Cesta k Wigan Pier	6 055,00 €	3 633,00 €
23-155-02050	Valerián Mikula	Antológia francúzskeho šansónu	4 844,00 €	4 844,00 €
23-155-02071	Mária Štefánková	Preklad diela Paolo Giordano: Tasmania z taliančiny	3 633,00 €	3 633,00 €
23-155-02090	Marek Brieška	Tváre	8 477,00 €	8 477,00 €
23-155-02163	Nikolay Fenerski	Preklad knihy "Šesť cudzincov" od Mareka Vadasa	3 633,00 €	3 633,00 €
23-155-02340	Paulína Šedíková Čuhová	Ôsmy život. Pre Brillku.	14 532,00 €	9 688,00 €
23-155-02347	Zuzana Demjánová	Blutbuch – preklad románu	7 266,00 €	4 844,00 €
23-155-02412	Katarína Karovičová Rybková	Margaret Atwood: The Blind Assassin (Slepý vrah)	3 633,00 €	3 633,00 €
23-155-02417	Igor Otčenáš	George Orwell: LISTY	8 477,00 €	6 055,00 €
23-155-02421	Darina Zaicová	Hanya Yanagihara: To Paradise	10 899,00 €	8 477,00 €
23-155-02435	Pavol Koprda	Torquato Tasso: Oslobodený Jeruzalem (dokončenie)	6 055,00 €	4 844,00 €
23-155-02436	Tímea Péntes	Alta Vášová Odlety	4 844,00 €	3 633,00 €
23-155-02438	Júlia Zelenčíková	Ženské telo	4 844,00 €	3 633,00 €
23-155-02442	Juraj Koudela	Preklad diela Petrohrad - snové mesto	7 266,00 €	4 844,00 €
23-155-02455	Lucia Halová	Preklad knihy Lucy pri mori od Elizabeth Strout	4 844,00 €	3 633,00 €
23-155-02458	Anna Ostrihoňová	Preklad románu Connemara od Nicolasa Mathieua	7 266,00 €	6 055,00 €

Č. žiadosti	Žiadateľ	Názov projektu	Žiadaná suma	Pridelená suma
23-155-02468	Katarína Széherová	Andreas Marneros: Môj brat Sifyfos, môj priateľ Minotaurus	6 055,00 €	4 844,00 €
23-155-02486	Tomáš Hučko	Dorothy Parker - výbor z diela	7 266,00 €	4 844,00 €
23-155-02494	Katarína Jusková	Ian McEwan: Lessons	8 477,00 €	7 266,00 €
23-155-02514	Marián Andričík	Beowulf	14 532,00 €	9 688,00 €
23-155-02529	Bohumil Vžentek	Preklad románu „Ciò che inferno non è“ od Alessandra D'Aveniu.	4 844,00 €	3 633,00 €
23-155-02530	Radovan Brenkus	Marek Wawrzkiwicz: Svetielko	10 899,00 €	7 266,00 €
23-155-02532	Stanislava Repar	Jaroslava Blažková: Happyendy (v slovinčine)	7 266,00 €	4 844,00 €
23-155-02541	Otto Havrila	Orhan Pamuk: Noci moru	10 899,00 €	9 688,00 €
23-155-02542	Martina Daubravová	Terentius - Svokra	6 055,00 €	3 633,00 €
23-155-02555	Adriana Šulíková	Margaret Mazzantini: Príbeh môjho syna - preklad talianskeho románu	14 532,00 €	10 899,00 €
23-155-02556	Ivana Dobráková	preklad románu Nič pravdivé od Veronicy Raimo	4 844,00 €	4 844,00 €
23-155-02591	Júlia Jellúšová	Preklad diela Caderno de Memórias Coloniais od Isabely Figueiredo	6 055,00 €	4 844,00 €
23-155-02608	Mária Michalková	Preklad diel Annie Ernaux "Udalosť" a "Mladý muž"	8 477,00 €	6 055,00 €
23-155-02611	Daniela Šínková	Preklad diela Still Life od autorky Sarah Winman do slovenského jazyka	7 266,00 €	4 844,00 €
23-155-02620	Zuzana Bátorová Vahančíková	Preklad románu Maje Lunde Sen o strome z nórciny	7 266,00 €	4 844,00 €
23-155-02638	Michal Hvorecký	2 preklady: Ulrich A. Boschwitz: Cestujúci a Judith Hermann: Letný dom, neskôr	6 055,00 €	6 055,00 €
23-155-02639	Peter ZSOLDOS	Carlos Drummond de Andrade: Brazílsky pocit sveta - Výber z poézie	4 844,00 €	4 844,00 €
23-155-02647	Silvia Slaničková	Preklad románu O Avesso da Pele od Jefersona Tenória	3 633,00 €	3 633,00 €
23-155-02677	Igor Navrátil	Preklad románu z francúzštiny do slovenčiny - Claude Pujade-Renaudová: Dans l'ombre de la lumière (V tieni svetla)	7 266,00 €	6 055,00 €
23-155-02699	Norbert György	Preklad románu Ivany Dobrákovovej Pod slnkom Turína do maďarčiny	7 266,00 €	6 055,00 €
23-155-02701	Silvia Singerová	Preklad literárneho diela Ako milovať svoju dcéru od Hily Blum	12 110,00 €	8 477,00 €

Č. žiadosti	Žiadateľ	Názov projektu	Žiadaná suma	Pridelená suma
23-155-02703	Renata Deáková	Szabolcs Hajdu TRI HRY	10 899,00 €	9 688,00 €
23-155-02704	Mária Bratová	Podivuhodný príbeh Georga von Nič	4 844,00 €	4 844,00 €
23-155-02709	Iva Vranská Rojková	Terézia Mora: Jediný muž na kontinente	7 266,00 €	6 055,00 €
23-155-02712	Jana Benková Marcelliová	Preklad románu Pediatrička od Andréy del Fuego	3 633,00 €	3 633,00 €
23-155-02728	Veronika Goldiňáková	Preklad románu Amadoka z ukrajinčiny	12 110,00 €	12 110,00 €
23-155-02732	Zuzana Greksáková	Mia Couto - Námesačná krajina	3 633,00 €	3 633,00 €
23-155-02816	Milan Richter	Johann Wolfgang Goethe: Faust 1	14 532,00 €	10 899,00 €
23-155-02828	Miloslav Szabó	Peter Weiss: Estetika vzdoru	14 532,00 €	14 532,00 €
23-155-02866	Imre Jakobffy	Preklad diela Viliama Klimáčka Horúce leto 68 do maďarštiny	6 055,00 €	4 844,00 €
23-155-02873	Marián Hatala	Fatma Aydemir: 2 romány: DŽINOVIA a LAKTE	14 532,00 €	10 899,00 €
23-155-02876	Lenka Cinková	Preklad diela As doenças do Brasil od Valtera Huga Mãe	4 844,00 €	3 633,00 €
23-155-02878	Alexandra Salmela	56, či? - preklad románu z fínskeho jazyka	2 422,00 €	2 422,00 €
23-155-02884	Petra Mikulášová	Autorky v súčasnej nórskej literatúre: preklad diel G. Øyehaugovej a K. Anfinssenovej	10 899,00 €	8 477,00 €
23-155-02900	Jitka Rožňová	Anikó N. Tóth: Úsmev salamandry	9 688,00 €	6 055,00 €
23-155-02952	Otakar Kořínek	Jonathan Freedland Majster útekov	4 844,00 €	4 844,00 €
23-155-02957	Tomasz Grabinski	Preklad do poľštiny knihy Posledná k. & k. barónka od Silvestra Lavríka	14 532,00 €	10 899,00 €
23-155-02997	Tünde Mészáros	Preklad románu Beaty Balogovej Kornélie	6 055,00 €	4 844,00 €

### Žiadosti úplné - nepodporené

Č. žiadosti	Žiadateľ	Názov projektu	Žiadaná suma	Pridelená suma
23-155-02094	Tamara Archlebová	Stanica Keleti, konečná	14 532,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia odporúča žiadosť nepodporiť vzhľadom na nepomer medzi rozsahom textu a žiadanou dĺžkou štipendia a nedostatočnú jazykovú úroveň prekladu.			
23-155-02176	Tomáš Lemešani	Ukrajina v plameňoch: Návrat ruského teroru a hrozby 3. svetovej vojny	14 532,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia odporúča žiadosť nepodporiť kvôli nedostatočne vypracovanému projektovému zámeru a nepresvedčivej koncepcii diela. Na základe predloženej ukážky nie je uchopiteľná výpovedná kontinuita v porovnaní s predchádzajúcou časťou.			

Č. žiadosti	Žiadateľ	Názov projektu	Žiadaná suma	Pridelená suma
23-155-02446	Jana Báliková	Preklad básnickej zbierky Alice Oswaldovej Woods etc. z anglického jazyka do slovenčiny.	7 266,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia odporúča sľubný projekt nepodporiť vzhľadom na nepomer medzi rozsahom textu a žiadanou dĺžkou štipendia.			
23-155-02449	Marta Pelinko	Etela Farkašová: Lekcie latania	12 110,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia odporúča žiadosť nepodporiť vzhľadom na nepomer medzi rozsahom textu a žiadanou dĺžkou štipendia a vzhľadom na predložený externý posudok.			
23-155-02467	Vladislava Fekete	Súčasná chorvátska dráma	12 110,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia odporúča žiadosť nepodporiť vzhľadom na nepomer medzi rozsahom textu a žiadanou dĺžkou štipendia. Ide o sľubný projekt, potrebné je však zabezpečiť vydavateľa, ktorý nie je verejnou vysokou školou alebo organizáciou zriaďovanou ústredným orgánom štátnej správy.			
23-155-02503	Katarína Ostricová	Preklad literárneho diela "The Light We Carry" od autorky Michelle Obamovej	2 422,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť, podľa jej názoru dielo nemá dostatočný presah k umeleckej literatúre.			
23-155-02616	Ivana Hostová	Mei-mei Berssenbrugge: Ahoj, ruže	7 266,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia odporúča žiadosť s predloženou kalkuláciou nepodporiť vzhľadom na nepomer medzi rozsahom textu a žiadanou dĺžkou štipendia.			
23-155-02626	Diana Pungeršič	preklad poviedkovej zbierky Ivany Dobrakovovej Matky a kamionisti	12 110,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia odporúča žiadosť s predloženou kalkuláciou nepodporiť vzhľadom na nepomer medzi rozsahom textu a žiadanou dĺžkou štipendia.			
23-155-02824	Katarína Kvoriaková	Dcéra času	7 266,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia odporúča žiadosť nepodporiť vzhľadom na nepresvedčivú umeleckú kvalitu predloženej ukážky.			
23-155-02845	Daniel Jurkovič	Preklad románu – Patrick Modiano: "La Place de l'étoile" do jazyka slovenského	7 266,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť, nakoľko žiadosť bola žiadateľom zaradená v rozpore so záväznou Štruktúrou podpornej činnosti FPU na rok 2023 - nespadá do podprogramu štipendia typu A. Doterajšiu prekladateľskú činnosť žiadateľa komisia posúdila tak, že by sa mal uchádzať o podporu v kategórií B - štipendium.			
23-155-02853	Martin Solotruk	Komunikačný kanál z neznáma: preklad diela významného britského básnika Roda Menghama	14 532,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia odporúča žiadosť nepodporiť vzhľadom na nepomer medzi rozsahom textu a žiadanou dĺžkou štipendia			

Bratislava 10.03.2023

Mgr. Jozef Kovalčík, PhD,  
riaditeľ